**NATHALIE DIEU-PORTER**

Center for Second Language Studies

Furman Hall, 001

Vanderbilt University, 2301 Vanderbilt Place

Nashville, TN 37235-6312

Nathalie.d.porter@vanderbilt.edu

CAREER OVERVIEW

Director of Second Language Studies Center with extensive experience in leadership and implementation of college-level educational initiatives. Successfully designed, planned and directed many cross-institutional initiatives promoting the role of language study and innovative pedagogies through the lens of intercultural awareness.

Instructor of reference for various French and Italian courses

Language for the professions - instructor in French (Health, Business, Diplomacy)

Translator and Interpreter - English, Italian and French.

AREAS OF EXPERTISE:

Second language acquisition and teaching. Languages for the professions. Intercultural competencies. Academic supervision. Higher education leadership, communication and networking skills. Study Abroad. Healthcare systems.

**EDUCATION**

DEA Advanced Studies in Didactics of Language (Post-Graduate Diploma in Didactics of Language), *Faculty of Psychology and Education, UMons (Belgium), 1996***. Magna Cum Laude**

M.A. Translation (French, English, Italian), *Faculty of Translation and Interpretation, School of International Interpreters, UMons (Belgium), 1989.* **Cum Laude**

B.A. Translation (French, English, Italian), *Faculty of Translation and Interpretation, School of International Interpreters, UMons (Belgium), 1987.***Cum Laude**

**DIPLOMAS AND CERTIFICATIONS**

Accreditation to teach French for the Medical Field, *Paris Chamber of Commerce, France, 2007*

Accreditation to teach French for Business, *Paris Chamber of Commerce, France,*

*2003*

Diploma in Didactics of Language **(Government Teaching Licensure),** *Institut Reine Astrid Mons (Belgium), 1992*. **Summa Cum Laude**

Certificate in Didactics of Language (SLA), *UMons (Belgium), 1989.* **Cum Laude**

Professional Diploma to teach French as a Foreign Language (FLE), *Alliance Française, Hainaut, Belgium, 1989*. **Magna Cum Laude**

**PUBLICATIONS**

**Textbook**

Dieu-Porter, Raycraft, Reisinger *Affaires Globales S’engager dans la vie professionnelle en français, niveau avancé,* Georgetown University Press,2021 (includes the instructors’ guide)

Instructor’s Resource Manual for *Points de Départ, 1st edition,* an elementary French Textbook by *Scullen, Pons* and *Valdman*. Prentice Hall, 2008

**Digital Project**

“Language Panda”: LANGUAGEPANDA.ORG – online repository for digital foreign language teaching methodologies. Center for Second Language Studies, Vanderbilt University. 2018- ongoing

**EMPLOYMENT HISTORY**

**VANDERBILT UNIVERSITY**

Academic Director, Center for Second Language Studies, 2015 to present

Principal Senior Lecturer in French, 2017 to present

Senior Lecturer in French, 2000 to 2016

Affiliated Faculty, Medicine Health and Society, 2014 to present

Director, French Language Program, 2001-2011

Lecturer, French and Italian, 1997-2000

**Courses taught:**

MHS 3310 (A Comparison of Medicines and Healthcare Systems- Maymester)

IT 1101 and 1102 (Elementary Italian)

FREN 1101 and 1102 (Introduction to French in the World)

FREN 1103 (Accelerated Introduction to French in the World)

FREN 2501 W (French composition and grammar)

FREN 2611 (French phonetics)

FREN 2614 (Advanced Conversation)

FREN 3111 (French for Business)

FREN 3112 (Medical French in Intercultural Contexts)

FREN 3113 (Advanced grammar)

**STUDY ABROAD ACADEMIC EXPERIENCE:**

**Director of Maymester Study Abroad** course

“A Comparison of Medicines and Healthcare Systems” (MHS-3310), 2014 to present.

\*Course adapted to online version in May 2020 due to the pandemic.

**Professor-in-Residence**, Vanderbilt-in-France, fall 2005 and fall 2012

**NEW COURSES DEVELOPMENT:**

Medicine Health and Society- MHS-3310 “A Comparison of Medicines and Healthcare Systems” (Abroad and online maymester course)

French 3112 “Medical French in Intercultural Contexts”

French 3111 “French for Business”

**SERVICE:**

* **Service to the Department of French and Italian**

Second Language Studies Certificate Committee, 2017 to present

Non-Tenure Track Merit-Criteria Committee, Department of French and Italian, 2017- 2018

French Senior Lecturer Search Committee, 2016-2017

French Curriculum Committee, 2016-2017

Oral Proficiency Tester for incoming graduate students in French, 2012-2013

* **Service to the College of Arts and Science**

Leadership Language Instruction Committee, Jan 2021 to present

Languages for the Professions sub-committee, Feb 2021 to present

Study Abroad Committee, 2016 to present

Hebrew Senior Lecturer Search Committee, 2016 to 2019

French Senior Lecturer Search Committee, 2016

Second Language Study Committee, 2010-2011, 2015-2017

Center for Teaching, Senior Faculty Fellow Program for Maymesters, 2015-2017

Pre-major undergraduate advisor, 2006-2009

* **Service to Vanderbilt University**

Instructional Support for Duke-UVA-Vanderbilt Partnership for the LCTL (Less Commonly Taught Languages) Consortium, 2017 to present

Mentor for HASTAC (Humanities Arts Science Technology Advanced Collaboratory) Scholar, 2017 to present

Brightspace Advisory Committee, 2017-2018

Course Management System (CMS) Advisory Committee, 2015-2017

Faculty VU-Ceptor for ***VISIONS*** 2006 to present

Interviewer for annual selection of Students Vu-Ceptors, 2010 to 2017

* **Select Service to the profession and the community**

Coordinator and official tester for Paris Chamber of Commerce, Medical French and Business French Standardized Exams, 2001 to present (bi-annually)

Consultant for Duolingo-Pearsons Publishers, Language Educators Summit, Duolingo Headquarters, Pittsburgh, PA, fall 2017

Reviewer for publishing companies: Cengage, Pearson, Prentice Hall

* **Awards**

**Harriet Gilliam Award for Excellence in Teaching in Arts and Science**, Vanderbilt University.

Phi Kappa Phi (Academic Honor Society)

Pi Delta Phi (French Honor Society)

**REFEREED AND INVITED CONFERENCE PRESENTATIONS**

February 2020, *Center for Second Language Studies,* Exploring Languages for the Professions through Social Engagement and Sustainability – Virtual workshop in collaboration with Dr. Reisinger and Dr. Raycraft

November 2020, *Tennessee Foreign Language Teaching Association (TFLTA), Learning Languages,* Connecting Communities- Virtual workshop “Bridging the Gap: Linking Language Communities Using EdPuzzle and Padlet”- CSLS team

October 2020, *Second Language Research Forum (SLRF), Vanderbilt Peabody College of education and human development –* Virtual workshop: “Design your Own Teaching Project Using Digital Tools”- CSLS team

November 2019, Washington DC, *Annual Conference of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*. Presentation: “Exploring Professional French through Engagement and Sustainability.” (With Mary Beth Raycraft, Boston University)

November 2019, Washington DC, *Annual Conference of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*. Presentation: “Fostering Compassionate and Politically Sensitive Discussions in the Classroom.” (With Stacey Johnson, Vanderbilt University)

June 2018, Eugene, Oregon, Bi-Yearly Conference of the *International Association for Language Learning Technology (IALLT)*. Presentation: “The Role of Language Centers in a DH-Competitive Job Market.” (With Oliver Knabe, Miami University, Ohio)

November 2018, New Orleans, LA, Annual Conference of the *American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*. “Session: “7 billion others and me: Introspection for Global Tolerance.” (With Becky Peterson, Vanderbilt University)

July 2018, Martinique, France, *Annual Conference of the American Association of the Teaching of French (AATF)*. Session: “Getting down to business: A Project-Based Approach to Business French.” (With Deb Reisinger, Duke University and Catherine Berryman, Hockaday Academy.)

November 2017, Nashville, TN, *Annual Conference of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*. Session: “Making Connections: A Project-Based Approach to Teaching French for the Professions.” Electronic poster: Beyond the Classroom: A Project-Based French for the Professions Course.” (With Mary Beth Raycraft, Boston University.)

November 2016, Boston, MA, Annual Conference of the *American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*. Session: “Get the Word Out: Cross-Campus Strategies to Promote Foreign Language Study. “Electronic poster: “Get the Word Out: Cross-Campus Strategies to Promote Foreign Language Study.” (With Mary Beth Raycraft, Boston University.)

November 2015, San Diego, CA, Annual Conference of the *American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*. Session: “Developing Communicative and Global Competence: French for the Professions using social networking.” (With Mary Beth Raycraft, Boston University.)

November 2014, San Antonio, TX, Annual Conference of the *American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL),* round table, “Speaking into Humanity: Students as Producers and Citizens of the World.”

April 2013, Northwestern University, Chicago, IL, Language Symposium “World Languages and the Roles they Play in Academia.”

November 2011, *Tennessee Foreign Language Teachers Association (TFLTA)*, “French Rap Role in French Society.”

July 2011, Annual Conference of the *American Association of Teachers of French (AATF)*, Montreal, Canada, “Techniques d’Interview et Développement Durable.”

April 2008, First *Convention of Teachers of French in Poland*, Pultusk, “A collaborative curricular project to prepare students for the French for the Medical Field Exam”. (With Laurence Allemani, King’s College, London, England.)

July 2006, Annual Conference of the *American Association of Teachers of French (AATF)*, Milwaukee, WI, “Cinéma et Histoire: la Censure et la Renaissance de *La Bataille d’Alger.*” (With Mary Beth Raycraft.)

July 2005, Annual Conference of the *American Association of Teachers of French (AATF)*, Quebec City, Canada, “La Presse et la Diversité francophone.” (With Mary Beth Raycraft)

July 2004, Annual Conference of the *American Association of Teachers of French (AATF)*, Atlanta, GA, “Diversité, Foulards et Conversations dans la France Contemporaine.”

**INVITED PRESENTATIONS**

October 2020, Nashville, Tennessee, *Second Language Research Forum (SLRF),* Vanderbilt University. “Expanding Networks: Theory, Research, and Practice in Second Language Development”- Virtual workshop: “Design a Digital Teaching Project and Contribute to an Online Database!” In collaboration with the Center for Second Language Team

March 2020, Mobile, Alabama, *Annual Southern Conference on Language Teaching (SCOLT)*. Workshop: “Design your own digital project for an online crowd-source database.” (in collaboration with CSLS team members: Patrick Murphy, Bryant White and Danielle Dorvil (Vanderbilt University) *\* Conference postponed to 2021 due to COVID-19 sanitary crisis*

September 2018, and January 2018, Vanderbilt University, The Ingram Commons, International Pathways Series, Panelist “Preparing to make the most of your study abroad experience.”

March 2017, Vanderbilt University, Center for Teaching, “Students as Producers.”

October 2016, Vanderbilt University, McTyeire International Residence, Fireside Chat, “A Comparison of Healthcare Systems.”

March 2015, Vanderbilt University, Center for Second Language Studies, “Teaching Languages for the Professions.”

October 2013, Vanderbilt University, Center for Teaching, “Students as Producers.”

August 2013, Vanderbilt University, Center for Second Language Studies Annual Fall Orientation, Keynote Speaker, “How to Teach Languages through Cultural Awareness.”

Fall 2009-2011, Rutherford County Chamber of Commerce, “Youth Leadership Rutherford”, Murfreesboro, “Global Business Code of Conduct.”

November 2006, Vanderbilt University, Center for Teaching, “Teaching in the American Classroom.”

**PROFESSIONAL AFFILIATIONS**

AAUSC, American Association of University Supervisors, Coordinators, and Directors of Language Programs

ACTFL, American Council on the Teaching of Foreign Languages

AATF, American Association of Teachers of French

HASTAC, Humanities Arts Science Technology Advanced Collaboratory

IALLT, International Association for Language Learning Technology

MLA, Modern Language Association

TFLTA, Tennessee Foreign Language Teaching Association

**ADDITIONAL PROFESSIONAL ACTIVITIES:**

***Other Teaching Experience:***

Middle Tennessee University, Murfreesboro, TN, instructor, French, 1996-1998

Foreign Language Institute, Nashville, TN, instructor, French, 1996-1998

Saint-Luc Institute, Vocational High School, Mons, Belgium, English teacher, 1991-1996

Force-Langues International, Maubeuge, France, free-lance business English instructor for corporate executives, 1991-1996

Ecole Industrielle et Commerciale, Braine-le-Comte, Belgium, Italian instructor (adult education and social advancement course initiative), 1991-1996

LSU, Shreveport, LA, Department of Continuing Education, instructor, French, 1989-1991

Ridgewood Middle School and Summer Grove Elementary School, Shreveport, LA, FLES teacher, Foreign Associate Teacher Program with CODOFIL (Council for the Development of French in Louisiana), 1989-1991

***Translation and interpretation:***

Pro-bono interpretation for asylum seekers, Equal Access Legal Services, October 2020

Raolat Abiola filmmaker's dialogue consultation, November 2018

Free-lance court interpreter for All World Language Consultants (A.L.C.), Inc., 2016 to present

Free-lance business interpreter for Brown-Forman, October 2016

Certified free-lance medical interpreter, Language Services Associates, 2015 to present

Translation of medical material for the Harvard Humanitarian Initiative in collaboration with Vanderbilt Institute of Health, 2014

Interpretation of Michelle Obama’s speech, Gaylord Opryland Hotel, Nashville, June 2012

Interpretation of Conference of the African Methodist Episcopal Church, Gaylord Opryland Hotel, Nashville, June 2012

Court interpretation of patent trial, AIA Engineering LtdV. Magotteaux, Inc., Federal Courthouse, Nashville, June 2012

Translation of Cannes Film Festival brochure, 2010

Translation of French movie clips for the African American and Diaspora Studies Center, 2010

Translation of volume on Sufism by Mamadou Diouf, Columbia University, 2010

Translation of Vanderbilt W.T. Bandy Center for Baudelaire and Modern Studies website, 2010

Translation of brochure for Center for the Americas, Vanderbilt University, 2003

Translation of brochure for the Hermitage, Andrew Jackson’s House, 1996

Translation of diplomas, legal documents, transcripts, 1989 - present

Translation of “The Human Body, Genetics and Heredity: The Blueprints of Life”, Torstar Books, INC, 1988-1989

**LANGUAGES**

French: Native proficiency

English: Superior proficiency in reading, writing, speaking, listening

Italian: Advanced mid proficiency in reading, writing, speaking, listening

Spanish: Intermediate low proficiency in reading and listening